

merano

TRAUBENFEST  FESTA DELL'UVA

TRADITION IM
WANDEL

TRADIZIONE IN
MOVIMENTO

18.-20.10.2019

Traubenfest Festa dell'Uva





Inhaltsverzeichnis

Guida alla lettura

Das Traubenfest Meran	
Festa dell'Uva Merano	4
Stadtkarte	
Pianta della città	5
Programm	
Programma	6-37
Rock Wine Food	8
Merano WineFestival meets Traubenfest Meran	
Merano WineFestival meets Festa dell'Uva Merano	10-14
Wine Lounge Meran/o & Master Classes	16
Movember Charity Contest	23
MM - Der Meraner Markt	
MM - Mercato Meranese	24
Brass Festival	26-27
Jodel-Workshop & Wanderung	
Jodel Workshop & Passeggiata	30
Großer Festumzug und Strecke	
Grande corteo tradizionale e percorso	32-35
Kleines Glossar zum Festumzug	
Breve guida al corteo	38
Das Traubenfest ist ein „Green Event“	
La Festa dell'Uva è un “Green Event”	40

Das Traubenfest Meran Festa dell'Uva Merano

18.10.-20.10.2019

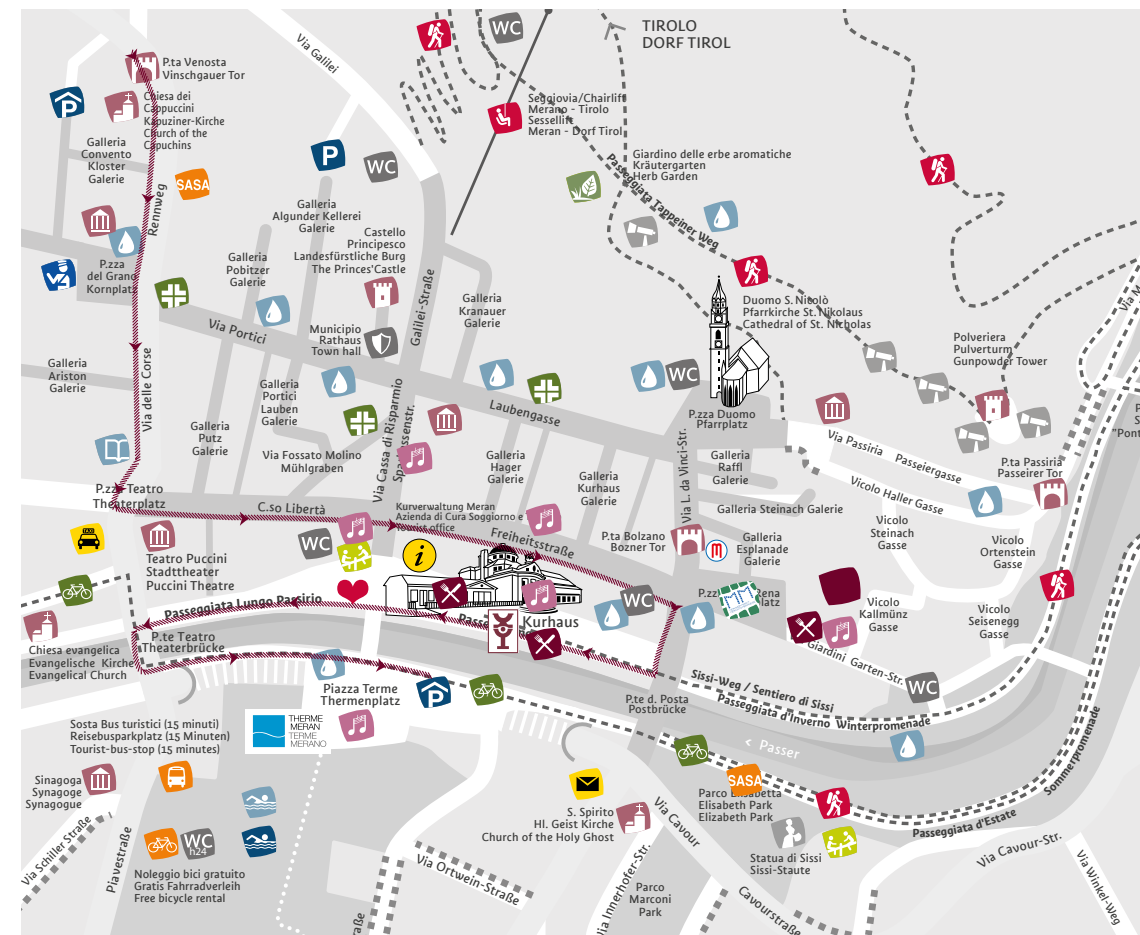
TRADITION IM WANDEL

Seit 1886 ist das Traubenfest alljährlich ein Moment der Freude und des Dankes für die gute Ernte im Herbst. Beim Traubenfest wird Südtiroler Brauchtum gelebt und gezeigt. Vielseitige Initiativen am Samstag zeigen das authentische und junge Gesicht des historischen Festes. Lokale Produkte am Meraner Markt, herbstliche Gerichte mit Einflüssen aus Nord und Süd, edle Weine aus dem Burggrafenamt und alpenländische Musik – auch der etwas experimentelleren Art – stehen auf dem Programm. Am Sonntag bietet der Umzug durch das Stadtzentrum mit seinen Festwagen und Musikkapellen in Tracht das Herzstück der Veranstaltung.

TRADIZIONE IN MOVIMENTO

Tradizioni sudtirolesi interpretate con stile e arricchite da tante novità: è la Festa dell'Uva nella veste 2019. Risalente al 1886, è la manifestazione più radicata nella vita sociale meranese. Le gustose specialità altoatesine, il buon vino, tanta musica tipica in centro città (in parte anche con interpretazioni "sperimentali"): sono questi i tratti identitari della kermesse. La "tre giorni" culmina con il corteo domenicale di bande musicali e carri allegorici.

- Umzug | Corteo
- Gastronomie | Gastronomia
- Musik | Musica
- Kinderprogramm | Programma per bambini
- Festplatz der Schützenkompanie Meran
Piazzale festa degli Schützen di Merano
- Verkostungsparcours
Percorso di degustazione
- MM Meraner Markt
MM Mercato Meranese



Programm Programma

Freitag | venerdì 18.10.2019

Thermenplatz | piazza Terme

FARMER URBAN GALLERY

Fotoausstellung der Brauerei Forst

Mostra fotografica a cura di Birra Forst

Kallmünz-Parkplatz | parcheggio Kallmünz

11.00 - 20.00 h

Festplatz der Schützenkompanie Meran mit musikalischer Unterhaltung, mit Speisen und Getränken

Festa della Compagnia degli Schützen di Merano con intrattenimento musicale e gastronomia

11.00 - 15.00 h

Musikalische Unterhaltung mit „Tiroler Wind“

Intrattenimento musicale con “Tiroler Wind”

16.00 - 20.00 h

Musikalische Unterhaltung mit „Alex Pezzei“

Intrattenimento musicale con “Alex Pezzei”

Pavillon des Fleurs

19.00 h

ROCK WINE FOOD

Auftaktveranstaltung zum diesjährigen Traubenfest mit Spitzenweinen der Kellerei Meran, ausgewählten „bollicine“ von Helmuth Köcher, the WineHunter, einem 5-Gänge Flying Buffet des Sternerestaurants „Kirchsteiger“ und Livemusik der Gruppe „The Jam’son“.

Tickets zum Preis von € 57,00 sind telefonisch buchbar unter der Handynummer

+39 338 3031539 (begrenzte Teilnehmerzahl).

Evento di apertura della Festa dell'Uva 2019 con vini prelibati della Cantina Merano,

“bollicine” doc selezionate da Helmuth Köcher - the WineHunter, buffet a 5 portate del ristorante stellato “Kirchsteiger” e musica live dei “Jam’son”.

Ticket da € 57,00 da prenotare chiamando il 338 3031539 (numero limitato di partecipanti).



FORSTERBRÄU MERAN
RISTORANTE BIRRERIA

FORSTERBRÄU MERAN

FREIHEITSSTR. 90 CORSO LIBERTÀ

I-39012 MERAN/O

TEL: +39 0473 23 65 35

WWW.FORSTERBRAU.IT

WARMER KÜCHE BIS 23.30 UHR
CUCINA FINO ALLE ORE 23.30

merano

Kurverwaltung
Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo

57 €
Eintritt
Ingresso

ROCK WINE FOOD

18.10.2019

Beginn/inizio ore 19.00 Uhr

Location

Kurhaus Meran/o
Pavillon des Fleurs
Freiheitsstraße
Corso Libertà 33
I-39012 Meran/o (BZ)

Live on Stage

THE JAM'SON

ore 19 - 21 Uhr
Unplugged

ore 21 - 00 Uhr
Partyrock

Tickets

338 3031539

Begrenzte Teilnehmerzahl
Numero limitato di partecipanti

Shuttle

Ab Latsch/Laces,
Naturns/Naturno,
& Rabland/Rablà:

338 3031539

Kirchsteiger
Restaurant
Hotel ****

5 Gänge - 5 portate
Flying-Bufferet

Rock Wine Food

18.10.2019 | 19.00 h

PAVILLON DES FLEURS

Ein Auftakt mit Livemusik, Spitzenweinen und einem fünfgängigen Flying Buffet, serviert vom Sternerestaurant „Kirchsteiger“ aus der Ortschaft Völlan. Schauplatz ist mit dem Pavillon des Fleurs der elegante Spiegelsaal des Kurhauses. Die Band „The Jam'son“ spielt ein Unplugged-Set und Partyrock.

Tickets kosten je 57,00 Euro und sind telefonisch unter 338 3031539 erhältlich (begrenzte Teilnehmerzahl).

PAVILLON DES FLEURS

Ouverture spumeggiante e di classe che unisce musica live, vini e cibo di qualità. Fra gli specchi e i fregi del Pavillon des Fleurs, The Jam'son in concerto – dall'unplugged in crescendo fino al rock – con flying-buffet a cinque portate a cura del Kirchsteiger, pluripremiato ristorante di Foiana. Ticket: euro 57,00 – tel. 338 3031539 (numero limitato di partecipanti).

STS-SECURITY

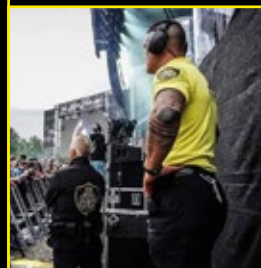
SÜDTIROLER SICHERHEITSDIENST - ITALIEN

STS-Security befasst sich mit Personenbegleitung, Objektschutz und gewährleistet die sichere und professionelle Durchführung von Veranstaltungen.



UNSERE DIENSLEISTUNGEN:

- Stewarding bei sportlichen Veranstaltungen
- Sicherheitsdienst bei Bällen
- Sicherheitsdienst auf Festen
- Sicherheitsdienst bei Partys
- Sicherheitsdienst bei Open Air's
- Sicherheitsdienst in Diskotheken
- Sicherheitsdienst in Pub's
- Security - Shuttle-Service
- Sicherung gegen Ladendiebstahl
- Gastronomieabsicherung
- Kundenbegleitung
- Objektschutz bei Veranstaltungen
- Gäste-Empfang



STS-Security GmbH-srl
www.sts-security.it

Mobil: +39 333 7797710
info@sts-security.it



Merano WineFestival meets Traubenfest Meran Festa dell'Uva Merano

19.+20.10.2019 | 10.00 - 17.00 h

KURPROMENADE

Der Verkostungsparcours „Merano WineFestival meets Traubenfest Meran“ vereint die Veranstaltungshighlights des Meraner Herbstes. Stimmen Sie sich auf der Kurpromenade mit ausgewählten Weinen und exquisiten Kostproben auf das Merano WineFestival (08.-12.11.2019) ein. Verkostungs-Carnets sind an der Kasse zu je 9,00 Euro erhältlich (im Preis sind ein Verkostungsglas und eine Umhängetasche für das Glas enthalten).

PASSEGGIATA LUNGO PASSIRIO

Due eventi centrali dell'autunno meranese uniti in una gustosa liaison: la seconda edizione di un percorso di degustazione consente, nella cornice della Festa dell'Uva, di sintonizzarsi sulle frequenze del Merano WineFestival (8-12.11.2019). Vini pregiati delle cantine del Burgraviato-Val Venosta e piccole, golose prelibatezze altoatesine proposte sul Lungo Passirio davanti al Kurhaus (i carnet con i tagliandi per le degustazioni sono disponibili alla cassa al prezzo di € 9,00 – incluso l'acquisto di un bicchiere da degustazione e di un portacalice a tracolla).

8 Nov

Naturae et Purae - bio&dynamica

Kurhaus - Piazza della Rena Sandplatz

8-11 Nov

Charity Wine Masterclasses

Hotel Terme Merano

8-11 Nov

Food Spirits Beer - The Official Selection

GourmetArena

8-11 Nov

Spirits&Mixing Arena

GourmetArena

8-11 Nov

Fuorisalone - wine in the city

Corso Libertà *Freiheitsstraße*

9-11 Nov

Wine - The Official Selection

Kurhaus

9-11 Nov

The Circle - people lands experiences

Piazza della Rena Sandplatz

12 Nov

Catwalk Champagne

Kurhaus



Merano
WineFestival
since 1992

Selected by:



THE WINE HUNTER

MERANO WINEFESTIVAL

8-12 November 2019

www.meranowinefestival.com

FOLLOW US!     #thewinehunter #meranowinefestival

Merano WineFestival meets

TEILNEHMENDE BETRIEBE - WEIN | PROTAGONISTI ENOGASTRONOMICI - VINO

BURGGRAFENAMT | BURGRAVIATO



Eichenstein

Weingut | Tenuta vitivinicola

Meran-Freiberg | Merano-Montefranco

Tel. 344 28 20 179

info@eichenstein.it

www.eichenstein.it



Gilfenstein

Weingut | Tenuta vitivinicola

Burgstall | Postal

Tel. 0473 32 04 39

info@gilfenstein.it

www.gilfenstein.it



Kellerei | Cantina Meran-o

Kellerei | Cantina

Marling | Marlengo

Tel. 0473 44 71 37

info@kellereimeran.it

www.kellereimeran.it



Pardellerhof Montin

Weingut | Tenuta vitivinicola

Marling | Marlengo

Tel. 339 17 71 577

info@pardellerhof.it

www.pardellerhof.it



Plonerhof

Weingut | Tenuta vitivinicola

Marling | Marlengo

Tel. 0473 49 05 25

info@weingut-plonerhof.it

www.weingut-plonerhof.it



Traubenfest Meran Festa dell'Uva Merano



Schloss | Castello Plars

Weingut | Tenuta vitivinicola

Algund | Lagundo

Tel. 0473 44 84 72

info@schlossplars.com

www.schlossplars.com



Schloss | Castello Rametz

Weingut | Tenuta Vitivinicola

Meran | Merano

Tel. 0473 21 10 11

info@rametz.com

www.rametz.com

VINSCHGAU | VAL VENOSTA



Himmelreich-Hof

Weingut | Tenuta vitivinicola

Kastelbell-Tschars | Castebello-Ciardes

Tel. 0473 62 44 17

info@himmelreich-hof.info

www.himmelreich-hof.info



Marinushof

Weingut | Tenuta vitivinicola

Kastelbell-Tschars | Castebello-Ciardes

Tel. 0473 62 47 17

info@marinushof.it

www.marinushof.it



Rebhof

Weingut | Tenuta vitivinicola

Kastelbell-Tschars | Castebello-Ciardes

Tel. 0473 62 46 92

info@rebhof-vinschgau.com

www.rebhof-vinschgau.com



TEILNEHMENDE BETRIEBE - DELIKATESSEN
PROTAGONISTI ENOGASTRONOMICI - SPECIALITÀ



Erb
Bäckerei und Konditorei
Panificio e pasticceria
Meran | Merano
Tel. 0473 23 06 55
info@erbbrot.it
www.erbbrot.it



Genuss & Lachs
Fischprodukte | Prodotti ittici
Eppan | Appiano
Tel. 320 18 52 332
info@lachs.it
www.lachs.it



Infanglhof
Käse und Milchprodukte
Formaggi e latticini
Schnals Pfoosental | Senales Val di Fosse
Tel. 0473 67 92 34
info@infangl.com
www.infangl.com



Kofler Delikatessen
Fleisch und Wurst | Carne e salumi
U. L. Frau im Walde-St.Felix
Senale-San Felice
Tel. 0463 88 50 32
info@kofler-delikatessen.it
www.kofler-delikatessen.it



Pfitscher
Fleisch und Wurst | Carne e salumi
Burgstall | Postal
Tel. 0473 29 23 58
info@pfitscher.info
www.pfitscher.info



ROEMERKELLER
RESTAURANT ~ PIZZERIA ~ VINO THEK



Cucina mediterranea
Specialità stagionali
Steak House di qualità
Oltre 70 tipi di pizza

Mediterrane Küche
Saisonelle Spezialitäten
Steak House höchster Qualität
Über 70 Pizzasorten

Dove siamo ...

Wo sind wir ...



Lagundo/Algund
Tel. 0473 448385

Merano/Meran
Tel. 0473 232144

Bolzano/Bozen
Tel. 0471 915815

Merano/Sinich
Tel. 0473 244618

visit our brand new website
www.roemerkeller.it

follow us on our social networks



Wine Lounge Meran/o

19.-20.10.2019

AUF DER TERRASSE DES PAVILLON DES FLEURS (KURPROMENADE)

Lassen Sie sich von der Wine Lounge der Kellerei Meran begeistern: Ein Event im Zeichen höchster Qualität, das exklusive Gaumenfreuden auf der Terrasse des Pavillon des Fleurs bietet. Die Leckerbissen wurden von Christian Pircher, Küchenchef des Sterne-Restaurants Kirchsteiger, eigens für den Anlass kreiert. Für die passende Weinbegleitung sorgt die Kellerei Meran mit edlen Tropfen. Ein absoluter Pflichttermin!

TERRAZZA PAVILLON DES FLEURS, PASSEGGIATA LUNGO PASSIRIO

Lasciatevi entusiasmare dalla Wine Lounge della Cantina Merano nell'elegante cornice della terrazza del Pavillon des Fleurs, all'insegna dell'alta qualità con le specialità firmate esclusivamente per l'occasione dal cuoco Christian Pircher del Ristorante Kirchsteiger di Foiana. In abbinamento una selezione di vini raffinati della Cantina Merano. Una tappa d'obbligo!

Master Classes „Meraner Weinkultur“ “Cultura del vino meranese”

19.10.2019 | 11.00 h + 14.00 h

Im Kurhaus erwartet Sie mit „Wine Hunter“ Helmuth Köcher ein illustrierter Gastgeber. Nach der Begrüßung durch den Präsidenten des „Merano WineFestivals“ erkunden Sie das Kurhaus bei einer kulturhistorischen Führung. Eine gute Gelegenheit, die nur bei Veranstaltungen zugänglichen Räumlichkeiten im Jugendstil kennenzulernen. Zum Abschluss findet in der Kurhausrotunde eine Verkostung ausgewählter Weine der Kellerei Meran statt.

Tickets kosten je 15,00 Euro pro Person; zur Teilnahme melden Sie sich bitte im Informationsbüro der Kurverwaltung Meran (Freiheitsstraße 45) an.

Il saluto del “WineHunter” Helmuth Köcher, patron del Merano WineFestival, prelude alla visita guidata alla scoperta del Kurhaus, il palazzo simbolo della città, di norma non accessibile al di fuori di manifestazioni. A seguire degustazione guidata dei vini della Cantina Merano nella Rotonda del Kurhaus.

Ticket: euro 15,00 a persona – è richiesta l'iscrizione all'ufficio informazioni dell'Azienda di Soggiorno (corso Libertà 45).



MERAN
KELLEREI ■ CANTINA



ENJOY
the golden
side of
AUTUMN

KELLEREI MERAN

Panorama-Önothek

Kellereistraße 9, Marling, Info +39 0473 44 71 37

Detailverkauf in Meran

Önothek & Parking Kellerei Algund
Lauben 218, Meran

www.kellereimeran.it

CANTINA MERANO

Enoteca panoramica

Via Cantina 9, Marlingo, Info 0473 44 71 37

Punto vendita a Merano

Enoteca & Parking Cantina Lagundo
Portici 218, Merano

www.cantinamerano.it



Programm Programma

Samstag | Sabato 19.10.2019

♥ mit Kinderprogramm | con programma per bambini

Thermenplatz | piazza Terme

FARMER URBAN GALLERY

Fotoausstellung der Brauerei Forst

Mostra fotografica a cura di Birra Forst

Galileistraße | via Galilei

7.00 - 13.00 h

BAUERNMARKT IN MERAN | MERCATO CONTADINO MERANESE

Auf dem Bauernmarkt sind hausgemachte Spezialitäten und landwirtschaftliche Erzeugnisse zu finden.

Al mercato contadino meranese si trovano specialità gastronomiche di propria produzione e prodotti agricoli.

Sandplatz | piazza della Rena

9.00 - 17.00 h

MERANER MARKT | MERCATO MERANESE

Am Meraner Markt sind Südtiroler Natur- und Handwerkserzeugnisse zu finden.

Al Mercato Meranese si trovano esclusivamente prodotti naturali e artigianali dell'Alto Adige.

Kallmünz-Parkplatz | parcheggio Kallmünz

10.00 - 20.00 h

Festplatz der Schützenkompanie Meran mit musikalischer Unterhaltung, mit Speisen und Getränken

Festa della Compagnia degli Schützen di Merano con intrattenimento musicale e gastronomia

10.00 - 15.00 h

Musikalische Unterhaltung durch die „Afinger Böhmsche“

Intrattenimento musicale della „Afinger Böhmsche“ (ensemble della Banda Musicale di Avigna).

16.00 - 20.00 h

Musikalische Unterhaltung mit den „Burggräfler Buam“

Intrattenimento musicale con i „Burggräfler Buam“

Naturnahe Kinder- und Senioren- betreuung



- ✱ Natur entdecken
- ✱ Jahreskreisläufe erleben
- ✱ konstante Bezugsperson
- ✱ Betreuung in kleinen Gruppen
- ✱ flexible Betreuungszeiten
- ✱ familiäres Umfeld
- ✱ auf persönliche Bedürfnisse abgestimmte Betreuung

www.kinderbetreuung.it
www.seniorenbetreuung.it
Tel. 0471 999 366

Mit Bäuerinnen
lernen - wachsen - leben
SOZIALGENOSSENSCHAFT



Terrasse | Terrazza Pavillon des Fleurs

WINE LOUNGE MERAN/O

Ausgewählte Weine der Kellerei Meran und feinste Speisen von Küchenchef Christian Pircher (Rest. Kirchsteiger, Völlan)

Vini selezionati della Cantina Merano e prelibatezze firmate dal cuoco Christian Pircher (Rist. Kirchsteiger di Foiana)

Sparkassenstraße | via Cassa di Risparmio

10.00 h

Darbietung der „Sunnseit Plattlerinnen“

Spettacolo delle “Sunnseit Plattlerinnen” (“battitrici di scarpe”)

Untere Laubengasse | Portici inferiori

10.00 – 11.00 h

Konzert fünf junger Zitherschüler

Concerto di cinque giovani studenti di cetra

Obere Freiheitsstraße | corso Libertà superiore

10.00 – 13.00 h

Konzert der Musikgruppe „Brennet Liab“

Concerto del gruppo musicale “Brennet Liab”

Kurpromenade - Nähe Kurhaus | Passeggiata - zona Kurhaus

10.00 - 17.00 h

MERANO WINEFESTIVAL MEETS TRAUBENFEST MERANO

Verkostungsparcours mit Südtiroler Weinen und Speisen

Percorso di degustazione di vini e prodotti tipici

Sparkassenstraße | via Cassa di Risparmio

10.30 - 11.30 h

Konzert des Musikvereins Pfrungen (D)

Concerto dell'Associazione musicale di Pfrungen (D)

Kurhaus

11.00 h

MASTER CLASSES

Kulturhistorische Führung und Verkostung ausgewählter Weine der Kellerei Meran

Visita guidata e degustazione dei vini della Cantina Merano

Thermenplatz | piazza Terme

11.00 h

Darbietung der „Sunnseit Plattlerinnen“

Spettacolo delle “Sunnseit Plattlerinnen” (“battitrici di scarpe”)

Kurhausterrasse | terrazza del Kurhaus

11.00 - 13.00 h

Konzert der Gruppe „Clarimusi“ (A)

Concerto del gruppo musicale “Clarimusi” (A)

♥ Untere Kurpromenade | Passeggiata parte inferiore

11.00 - 16.00 h

Herbstliche Bastelwerkstatt für Kinder, betreut von den Südtiroler Bäuerinnen

Laboratorio autunnale per bimbi, a cura dell'Ass. Donne Coltivatrici Sudtirolesi

Thermenplatz | piazza Terme

11.30 - 12.30 h

Konzert der Musikkapelle Steinhausen a. d. Rottum e. V. (D)

Concerto della banda musicale di Steinhausen a. d. Rottum e.V. (D)

Sparkassenstraße | via Cassa di Risparmio

12.00 h

Darbietung der „Sunnseit Plattlerinnen“

Spettacolo delle “Sunnseit Plattlerinnen” (“battitrici di scarpe”)

Untere Laubengasse | Portici inferiori

12.00 – 13.00 h

Konzert fünf junger Zitherschüler

Concerto di cinque giovani studenti di cetra

Kurhausterrasse | terrazza del Kurhaus

13.00 – 17.00 h

Konzert der Gruppe „Hondmade“

Concerto del gruppo musicale “Hondmade”

Obere Freiheitsstraße | corso Libertà superiore

13.00 - 17.00 h

Konzert der Band „SouthBrass“

Concerto della band “SouthBrass“

Kurhaus

14.00 h

MASTER CLASSES

Kulturhistorische Führung und Verkostung ausgewählter Weine der Kellerei Meran

Visita guidata e degustazione dei vini della Cantina Merano

Sparkassenstraße | via Cassa di Risparmio

14.00 – 15.00 h

Konzert des Kirchenmusikvereins S. Stefano di Parabiago

Concerto del corpo musicale parrocchiale di S. Stefano di Parabiago

Thermenplatz | piazza Terme

14.00 – 15.00 h

Konzert des Musikvereins Horgenzell (D)

Concerto dell'Associazione musicale di Horgenzell (D)

Sparkassenstraße | via Cassa di Risparmio

15.30 – 16.30 h

Konzert fünf junger Zitherschüler

Concerto di cinque giovani studenti di cetra

Thermenplatz | piazza Terme

15.30 – 16.30 h

Konzert des Kultur- und Musikvereins Antrodoco

Concerto dell'Associazione Culturale Musicale Antrodoco

22 **Treppenaufgang an den Kaskaden in der oberen Freiheitsstraße (Nähe Sandplatz)**

Scalinata delle fontane presso piazza della Rena

17.00 h

MOVEMBER CHARITY CONTEST

„Grow a Mo, save a Bro“

Kursaal

20.00 h

BRASS FESTIVAL - MNOZIL BRASS

18. internationales Brassfestival von Meran

18° Festival internazionale per ottoni di Merano

Bei schlechter Witterung (starkem Regen) werden die Konzerte abgesagt | In caso di maltempo (pioggia forte) i concerti verranno disdetti.



Movember Charity Contest

19.10.2019 | 17.00 h



AN DEN BRUNNEN IN DER OBEREN FREIHEITSSTRASSE

„Grow a Mo, save a Bro“: So lautet der Slogan der Stiftung „Movember“, die Forschung im Bereich der Männergesundheit unterstützt. Im Rahmen einer Fundraising-Initiative hält sie am 19. Oktober einen Benefizwettbewerb ab. Gesucht werden dabei der schönste Schnauzer und der schönste Bart. Jedermann ist teilnahmeberechtigt. Veranstalter ist die Kurverwaltung Meran in Zusammenarbeit mit „Movember Südtirol“ und der Brauerei FORST.

Sie sind (Schnauz-) Bartträger und möchten am Wettbewerb teilnehmen? Schreiben Sie sich bis 11. Oktober auf der Internetseite www.meran.eu/mobro ein.

FONTANE DI CORSO LIBERTÀ SUPERIORE

„Grow a Mo, save a Bro“: è lo slogan di Movember, la fondazione che finanzia ricerche innovative per la prevenzione della salute maschile. Sabato 19 ottobre alle 17 alle 17, nel contesto di un'iniziativa di raccolta fondi organizza in collaborazione con Birra FORST e Radio Südtirol 1, un concorso premia i baffi e la barba più bella. Per partecipare al concorso, organizzato dall'Azienda di Soggiorno, è necessario iscriversi entro l'11 ottobre attraverso il sito www.meran.eu/mobro

MM - Der Meraner Markt

MM - Mercato Meranese

19.-20.10. | 9.00 - 17.00 h

Der Meraner Markt hat sich in Meran in kürzester Zeit zur festen Institution entwickelt. Zum Traubenfest werden die Stände am Samstag und Sonntag mit heimischen Produkten, mit Südtiroler Natur- und Handwerkserzeugnissen aufwarten. Die Marktstände wurden vom renommierten, aus Meran stammenden Designer Martino Gamper („Icon Awards Designer of the Year 2014“) entworfen.

In pochi anni il Mercato Meranese è diventato un'istituzione nel panorama di appuntamenti locali. Per la Festa dell'Uva, gli espositori di prodotti agroalimentari e artigianali esclusivamente sudtirolesi sono a disposizione sia il sabato sia la domenica. Gli allestimenti sono stati progettati da Martino Gamper, famoso designer di origine meranese (“Icon Awards Designer of the Year 2014”).



FORST BIER.
URSPRUNG IN SÜDTIROL. HEIMAT FÜR GENIESSER.

BIRRA FORST.
NASCE IN ALTO ADIGE, PER PIACERE OVUNQUE.



DAS BIER DER HEIMAT.
LA BIRRA DALL'ALTO ADIGE.

@forstbeer

/BirraForstBier

www.forst.it
www.beviresponsabile.it

Brass Festival

SA 19.10. | 20.00 h

18. INTERNATIONALES BRASSFESTIVAL VON MERAN - MNOZIL BRASS

im Kursaal (Kurhaus). Die Auftritte dieses Septetts werden durch komödiantische Einlagen sowie durch Gesangsdarbietungen im Stil eines Musik-Kabarets ergänzt. Seit 2000 kam fast jährlich eine neue Produktion auf die Bühne. Dazu, beziehungsweise dazwischen, blieb Zeit für drei sehr erfolgreiche Theaterarbeiten. Kein Wunder, dass die Auszeichnungen für dieses Ensemble nicht ausblieben.

Ticketpreise: € 30,00 – Abo für alle 3 Konzerte des Int. Brassfestivals € 60,00.
Kartenvorverkauf: 26.09., 03.10., 10.10. und 17.10. von 15.00–18.00 Uhr; 27.09., 04.10., 11.10. und 18.10. von 8.30–11.30 Uhr im Kartenvorverkaufsbüro des Kurhauses, Freiheitsstraße 29, Tel. +39 0473 496030.
Restkarten ab 18.00 Uhr unter Tel. +39 0473 496030 oder ab 19.00 Uhr an der Abendkasse im Kurhaus erhältlich.

Info: Symphonic Winds
Tel. +39 0471 202849

18° FESTIVAL INTERNAZIONALE PER OTTONI DI MERANO - MNOZIL BRASS

al Kursaal (Kurhaus). Le esibizioni di questo settetto sono inframmezzate da sketch comici e da performance vocali nello stile di un cabaret musicale.

Prezzi: € 30,00 – abbonamento per tutti tre i concerti del festival € 60,00. Prevendita biglietti: 26.09, 03.10, 10.10 e 18.10 dalle ore 15.00–18.00; 27.09, 04.10, 11.10 e 19.10 dalle ore 8.30–11.30 presso l'ufficio prevendita del Kurhaus, corso Libertà 29, tel. 0473 496030. I biglietti rimanenti saranno disponibili dalle ore 18.00 al n. tel. 0473 496030 oppure dalle ore 19.00 direttamente presso il botteghino serale del Kurhaus.

Info: Symphonic Winds
tel. 0471 202849



Programm Programma

Sonntag | Domenica 20.10.2019

Thermenplatz | piazza Terme

FARMER URBAN GALLERY

Fotoausstellung der Brauerei Forst | Mostra fotografica a cura di Birra Forst

Kallmünz-Parkplatz | parcheggio Kallmünz

9.00 - 18.00 h

Festplatz der Schützenkompanie Meran mit musikalischer Unterhaltung, mit Speisen und Getränken

Festa della Compagnia degli Schützen di Merano con intrattenimento musicale e gastronomia

10.00 - 14.00 h

Musikalische Unterhaltung durch die „Riffiner Böhmsche“

Intrattenimento musicale della “Riffiner Böhmsche” (ensemble della Banda Musicale di Rifiano)

16.00 - 17.00 h

Musikalische Unterhaltung durch die „Riffiner Böhmsche“

Intrattenimento musicale della “Riffiner Böhmsche” (ensemble della Banda Musicale di Rifiano)

Terrasse | Terrazza Pavillon des Fleurs

WINE LOUNGE MERAN/O

Ausgewählte Weine der Kellerei Meran und feinste Speisen von Küchenchef Christian Pircher (Rest. Kirchsteiger, Völlan)

Vini selezionati della Cantina Merano e prelibatezze firmate dal cuoco Christian Pircher (Rist. Kirchsteiger di Foiana)

Sandplatz | piazza della Rena

9.00 - 17.00 h

MERANER MARKT | MERCATO MERANESE

Am Meraner Markt sind Südtiroler Natur- und Handwerkserzeugnisse zu finden.

Al Mercato Meranese si trovano esclusivamente prodotti naturali e artigianali dell'Alto Adige.

9.00 - 12.00 h

Patrick Steinacher spielt die Ziehharmonika

Patrick Steinacher suona la fisarmonica

Kurhausterrasse | terrazza del Kurhaus *

9.30 h

Konzert der Musikkapelle Karneid

Concerto della Banda Musicale di Cornedo

Kurhaus

10.00 - 12.30 h

Jodel Workshop

Kurpromenade - Nähe Kurhaus | Passeggiata - zona Kurhaus

10.00 - 17.00 h

MERANO WINEFESTIVAL MEETS TRAUBENFEST MERANIO

Verkostungsparcours mit Südtiroler Weinen und Speisen

Percorso di degustazione di vini e prodotti tipici

Kurhausterrasse | terrazza del Kurhaus *

10.45 h

Konzert der Musikkapelle Flaas

Concerto della Banda Musicale di Valas

Sparkassenstraße | via Cassa di Risparmio

11.00 h

Darbietung der Volkstanzgruppe Untermais

Spettacolo del Gruppo Folcloristico di Maia Bassa

Thermenplatz | piazza Terme

11.00 h

Darbietung des Meraner Freizeit-Schnöller-Clubs

Rappresentazione del “Meraner Freizeit-Schnöller-Club” (“schiocicatori di fruste”)

Kurhausterrasse | terrazza del Kurhaus *

12.00 h

Konzert der Vereinskappelle Gossensass

Concerto dell'Associazione Musicale di Colle Isarco

Thermenplatz | piazza Terme

12.00 h

Darbietung der Volkstanzgruppe Untermais | Spettacolo del Gruppo Folcloristico di Maia Bassa

Sparkassenstraße | via Cassa di Risparmio

12.00 h

Darbietung des Meraner Freizeit-Schnöller-Clubs

Rappresentazione del “Meraner Freizeit-Schnöller-Club” (“schiocicatori di fruste”)

Jodel-Workshop & Wanderung | Passeggiata

20.10.2019 | 10.00 h + 16.00 h

**TREFFPUNKT FÜR DIE WANDERUNG:
KURVERWALTUNG MERAN,
FREIHEITSSTRASSE 45**

Selbst Kultkomiker Lorient hat dem Jodler einen Sketch gewidmet: Die für die deutschsprachige Alpenregion typische Gesangsart ist ein wunderbares Spiel mit Klangfarben, sie versprüht Lebensfreude und Heiterkeit.

Der Jodelworkshop (10.00-12.30 Uhr; € 25,00 pro Person, Anmeldung bei der Urania Meran unter Tel. +39 0473 230219 oder info@urania-meran.it) richtet sich an jene, die das Jodeln schon immer ausprobieren wollten. Bei der Jodelwanderung durch die Stadt (16.00-18.00 Uhr; Teilnahme kostenlos) wird an akustisch interessanten Orten gejodelt.

Lo jodel è un canto tipico dell'area alpina di lingua tedesca e si caratterizza per il passaggio improvviso dalla normale emissione della voce al falsetto, in una successione di combinazioni di vocali e consonanti, prive di significato. Il workshop (ore 10.00-12.30; € 25,00; iscrizione obbligatoria presso Urania Meran, tel. 0473 230219) si tiene al Kurhaus e si rivolge a chi desidera sperimentare e conoscere più da vicino questa forma di canto. La passeggiata (ore 16.00-18.00; partecipazione gratuita; ritrovo presso l'Azienda di Soggiorno in corso Libertà 45) porta invece in alcuni luoghi della città dove l'acustica è particolare e permette di giocare con i suoni.



Großer Festumzug Grande corteo tradizionale

20.10.2019 | 14.15 h

DAUER: CA. 1 STUNDE

Beim einstündigen Höhepunkt des Traubenfestes wird Südtiroler Brauchtum gelebt und prachtvoll in Szene gesetzt: Auf Musikkapellen in traditioneller Tracht folgen dabei aufwendig geschmückte Festwagen. Zu den beliebtesten Fotomotiven zählen der Marlinger Wagen „Apfelkrone“, der mit rund 600 Kilogramm Äpfeln bestückt ist, und der „Kundschafter“-Wagen mit seiner 300 Kilogramm schweren Riesentraube. Verlauf des Umzugs: Vinschgauertor, Rennweg, obere Freiheitsstraße, Sandplatz, Kurpromenade, Theaterbrücke, Thermenplatz.

DURATA: CA. 1 ORA

È il momento culminante della Festa dell'Uva. Una cinquantina di formazioni sfilano per circa un'ora per le strade del centro: bande musicali e fanfare e carri allegorici che richiamano luoghi e tradizioni danno vita a uno spettacolo di forte impatto che si ammira lungo tutto il tragitto. Percorso: Porta Venosta, via delle Corse, corso Libertà superiore, piazza della Rena, Passeggiata Lungo Passirio, ponte Teatro, piazza Terme.



Strecke und Teilnehmer

Percorso e formazioni

Vinschgauertor, Rennweg, Freiheitsstraße, Kurpromenade, Theaterbrücke, Thermenplatz, Garibaldistraße (Auflösung)

Porta Venosta, via delle Corse, corso Libertà, Passeggiata Lungo Passirio, ponte Teatro, piazza Terme, via Garibaldi (scioglimento)

1. Fanfarenbläser Sarnthein auf Haflingerpferden
Fanfare di Sarentino su gruppo di cavalli Haflinger
2. Bürgerkapelle Untermais (Meran) | Banda Musicale di Maia Bassa (Merano)
3. Ehrenkutsche mit traditionellem Brautpaar und Blumenmädchen der Südt. Floristen
Carrozza d'Onore con coppia tradizionale da sposa
4. Musikkapelle Gratsch (Meran) | Banda Musicale di Quarazze (Merano)
5. Volkstanzgruppe Untermais (Meran) | Gruppo Folcloristico di Maia Bassa (Merano)
6. Stadtmusikkapelle Meran | Banda Cittadina di Merano
7. Stadtwappen Meran, gestaltet von der Stadtgärtnerei Meran
Carro allegorico con lo stemma della città di Merano allestito dalle Giardinerie Comunali
8. Musikkapelle Pens (Sarntal) | Banda Musicale di Pennes (val Sarentino)
9. Musikverein Egg (A) | Associazione Musicale di Egg (A)
10. Musikkapelle Steinhausen a. d. Rottum | Banda Musicale di Steinhausen a.d. Rottum (D)
11. Musikverein Pfrungen (D) | Associazione Musicale di Pfrungen (D)
12. Festwagen der Brauerei Forst | Carro allegorico della Birreria Forst
13. Spielmannszug Rosenheim e. V. (D) | Fanfara di Rosenheim e.V. (D)
14. Musikverein Horgenzell (D) | Associazione Musicale di Horgenzell (D)
15. Pfarrkapelle S. Stefano di Parabiago (Prov. Mailand)
Corpo Musicale Parrocchiale S. Stefano di Parabiago (prov. di Milano)
16. Vereinskappe Antrodoco (Prov. Rieti)
Associazione Culturale Musicisti di Antrodoco (prov. di Rieti)
17. Musikkapelle St. Kassian und Musikkapelle Fodom (Prov. Venedig)
Banda Musicale di San Cassiano e Banda da Fodom (prov. di Venezia)
18. Festwagen „Keschtnriggl“ der Kastanientage Tisens, Prissian, Völlan und Lana
Carro allegorico „Keschtnriggl“ della Festa della Castagna a Tesimo, Prissiano, Foiana e Lana
19. Volkstanzgruppe Wolkenstein - St. Christina
Gruppo Ballo popolare di Selva - S. Cristina
20. Schneeberger Knappenverein und Jungschneeberger mit Esel Don Pedro
Gruppo Storico dei Minatori di Monteneve con l'asino Don Pedro
21. Festwagengruppe der Gärten von Schloss Trauttmansdorff mit Sissi
Gruppo di carri dei Giardini di Castel Trauttmansdorff con Sissi



22. Musikkapelle Fondo (Prov. Trient)
Corpo Bandistico del Comune di Fondo (prov. di Trento)
23. Mùsega Auta Fascia - Musikkapelle oberes Fassatal (Prov. Trient)
Banda Musicale dell'Alta Val di Fassa (prov. di Trento)
24. Musikkapelle Altrei | Banda Musicale di Anterivo
25. Musikkapelle Afing | Banda Musicale di Avigna
26. Musikkapelle Flaas | Banda Musicale di Valas
27. Musikkapelle Hafling | Banda Musicale di Avelengo
28. Festwagen „Marlinger Krone“* | Carro Allegorico „Corona delle mele“* di Marleno
29. Musikkapelle Kortsch | Banda Musicale di Corzes
30. Vereinskappe Gossensaß | Associazione Musicale di Colle Isarco
31. Musikkapelle Mauls | Banda Musicale di Mules
32. Musikkapelle Stilfes | Banda Musicale di Stilves
33. Musikkapelle Schenna | Banda Musicale di Scena
34. Festwagen „Kundschafter“* (Riesentraube) der Bauernjugend Algund mit Saltner*
Carro Allegorico „Kundschafter“* (uva gigante) con i Saltner* di Lagundo
35. Stadtkapelle Bozen | Banda Cittadina di Bolzano
36. Musikkapelle Kurtatsch | Banda Musicale di Cortaccia
37. Musikkapelle Wangen | Banda Musicale di Vanga
38. Musikkapelle Karneid | Banda Musicale di Cornedo all'Isarco
39. Musikkapelle Gummer | Banda Musicale di S. Valentino in Campo
40. Festwagen „Südtirol, die Wiege Tirols“
Carro Allegorico „Sudtirolo - la culla del Tirolo“
41. Die Schützenkompanien aus dem Burggrafenamt, dem Passeier- und dem Ultental
Le compagnie degli Schützen del Burgraviato, della Val Passiria e della Val d'Ultimo

Änderungen vorbehalten! Il programma è passibile di modifiche!

* siehe Glossar zum Festumzug auf Seite 38 | vedi glossario sfilata a pag. 38

Programm Programma

Sonntag | Domenica 20.10.2019

Kursaal

15.45 h

Gemeinsames Konzert der Musikkapelle St. Kassian und Banda da Fodom
Concerto della Banda Musicale di San Cassiano con la Banda da Fodom

- 1 Fanfare and Flourishes - "2" von | di James Curnow
- 2 Ruetz Marsch von | di Erwin Trojan
- 3 Tiera Ladina von | di Antonio Rossi
- 4 Böhmischer Traum von | di Norbert Gälle - Arr. Siegfried Rundel
- 5 Transalpina von | di Armin Kofler
- 6 Freude zur Musik von | di Hubert Weissmann - Arr. Karl Safaric
- 7 Von Freund zu Freund von | di Martin Scharnagl
- 8 Instant Concert von | di Harold L. Waters
- 9 Les Humphries in Concert - Arr. Kurt Gäble
- 10 Tiroler Landsturm von | di Peter Kraiser
- 11 Zorba The Greek von | di Mikis Theodorakis - Arr. Steven Verhaert

Sandplatz | piazza della Rena

16.00 h

Darbietung der Volkstanzgruppe Untermais
Spettacolo del Gruppo Folcloristico di Maia Bassa

Kurverwaltung Meran (Treffpunkt) | Azienda di Soggiorno di Merano (ritrovo)

16.00 - 18.00 h

Jodel Wanderung | passeggiata

Sparkassenstraße | via Cassa di Risparmio

16.15 h

Darbietung der Volkstanzgruppe St. Christina
Spettacolo del Gruppo Folcloristico di Santa Cristina



Kursaal

17.15 h

Konzert der Stadtkapelle Bozen
Concerto della Banda Musicale Cittadina di Bolzano

- 1 Epigramm von | di Gottfried Veit
- 2 Victory von | di Rossano Galante
- 3 Rushmore von | di Alfred Reed
- 4 Olympic Fanfare und Thema von | di James Curnow
- 5 Moment for Morricone, Solist: Xavier Segura Ardèvol (Trompete), von | di Ennio Morricone
- 6 ABBA Gold von | di ABBA, Ron Sebrechts
- 7 „Ich gehör nur mir“ aus dem Musical „Elisabeth“, Solistin: Chantal Ramona Veit (Gesang)
von | di Sylvester Levay
- 8 Cinderella - Arr. Eiji Suzuki
- 9 Zu neuen Ufern von | di Karl Trawöger

Kapellmeister-dirige: Alexander Veit
Obmann-présidente: Stefan Parschalk
Moderation-presentatore: Dieter Scoz

Kleines Glossar zum Festumzug

Breve guida al corteo

DER WAGEN MIT DER APFELKRONE UND DER „KUNDSCHAFTER“

Der Marlinger Wagen mit der Apfelkrone ist der älteste aller Festwagen beim Traubenfest, wurde er doch 1949 zum ersten Mal aufgebaut. Bemerkenswert sind seine Dimensionen: Er ist über fünf Meter lang, 2,20 Meter breit und wiegt 2,3 Tonnen (davon entfallen über 500 Kilo auf Äpfel). Mit seiner 300 Kilogramm schweren Traube ist auch der Festwagen „Kundschafter“ aus Algund einer der wichtigsten Wagen des Umzugs. Der Wagen wiegt etwa eine halbe Tonne, er ist 4,50 Meter hoch und 1,60 Meter breit. Die Riesentraube selbst ist eineinhalb Meter hoch. Der Wagen wurde 1951 erstmals in dieser Form geschmückt.

DER SALTNER

Der Saltner schützte bis etwa 1960 die reifen Trauben vor Dieben. Meist in einer einfachen Behausung im Weinberg lebend, trug der Saltner Ketten aus Tierzähnen und Gehänge aus geweihten Münzen, Kreuzen und Fuchsschwänzen. Bunte Federn auf seinem Hut sollten Mensch und Tier erschrecken.

I CARRI DELLA CORONA DI MELE E DELL'UVA GIGANTE

Realizzato nel 1949, il carro di Marlengo con la corona di mele è il più antico della Festa dell'Uva. Impressionanti le sue dimensioni: lungo oltre 5 metri e largo 2,20 metri, pesa 2,3 tonnellate (delle quali più di 500 chili sono dovuti alle mele). Con i suoi 300 chilogrammi di acini anche il carro dell'uva gigante ("Kundschafter") di Lagundo è uno dei più notevoli del corteo. Pesa circa mezza tonnellata, è alto 4,50 metri e largo 1,60 metri. Il solo grappolo misura un metro e mezzo in altezza. In questa forma, il carro apparve per la prima volta nel 1951.

IL SALTARO

Fino al 1960 circa, il saltaro era la persona che difendeva l'uva matura dai ladri. Portava addosso code di volpe e collane fatte di denti di animali, monete benedette e crocifissi. Le piume colorate sul suo cappello dovevano spaventare persone e animali.



Via Speckbacherstr. 9
I-39012 MERANO/MERAN
Tel. +39 0473 447654
Fax +39 0473 222726
www.westend.it - info@westend.it



Green Event



Tradition und Nachhaltigkeit gehen beim Traubenfest Hand in Hand: Auch diesmal hat die Kurverwaltung Meran gezielte Maßnahmen in verschiedensten Bereichen umgesetzt (von Abfallmanagement und Mobilität bis hin zu Energie-Effizienz und Kommunikation), um die Veranstaltung so umweltfreundlich wie möglich zu gestalten.

Die Bemühungen der Kurverwaltung um größtmögliche Nachhaltigkeit wurden bereits 2015 von der Südtiroler Landesagentur für Umwelt mit der Zertifizierung „Green Event“ belohnt. Auch Sie können einen wichtigen Beitrag leisten, indem sie beispielsweise mit den öffentlichen Verkehrsmitteln zum Traubenfest anreisen.

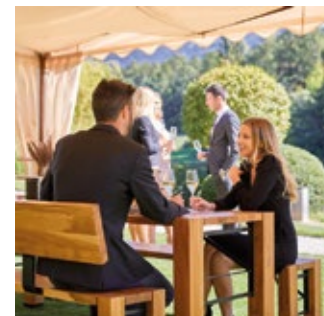
Infos zum öffentlichen Personennahverkehr in Meran:
mobility.meran.eu
www.sii.bz.it/de

Anche in questa edizione l'Azienda di Soggiorno di Merano ha adottato misure in diversi settori, dalla gestione dei rifiuti e della mobilità, dal consumo energetico alla comunicazione - per minimizzare l'impatto ambientale: grazie ai vari accorgimenti, dal 2015 la Festa dell'Uva è "Green Event", certificazione rilasciata dall'Agenzia Provinciale per l'Ambiente. Pure i visitatori possono dare il loro contributo, a cominciare dall'utilizzo dei mezzi di trasporto pubblici per raggiungere la manifestazione.

Trasporto pubblico:
mobility.merano.eu - www.sii.bz.it

Building up moments.

MASTERTENT®



Mit der Schirmherrschaft | Con il patrocinio



Cooperation Partner



Partner



Grafic: 9up digital

Text: Dr. Jonas Benedikter, Dr. Simone Facchini

Photos: Frieder Blickle, Karlheinz Sollbauer

Print: Südtirol Druck

merano



Pumpkin Weeks

Herbstzeit ist Kürbiszeit, auch und vor allem dank Klassikern wie Kürbiscremesuppe und Kürbisstrudel. Kürbisse eignen sich auch hervorragend zum Backen oder für Risotti. Kurzum: Der Kürbis ist der „Alleskönner“ unter den Herbstgemüsesorten.

Con novembre scocca l'ora della zucca, emblema di Halloween. Ingrediente versatile sia per preparazioni salate sia dolci, può essere protagonista di vellutate, strudel, risotti e tante altre pietanze.

RESTAURANTS

Augustiner	+39 0473 428230 www.augustiner.bz.it
Aqua Restaurant	+39 0473 602370 www.aqua-restaurant.it
Bistro 7	+39 0473 210636 www.bistrosieben.it
Bistro La Piazza	+39 0473 259461 www.hotelthermemeran.it
Bistro Therme Meran	+39 0473 252000 www.thermemeran.it
Déjavu	+39 329 9449668 www.dejavu-merano.it
Kolping	+39 0473 253200 www.kolpingmeran.it
Rössl bianco	+39 0473 338032 www.roesslbianco.it
Sigmund	+39 0473 237749 www.restaurantsigmund.com
Sissi - Andrea Fenoglio	+39 0473 231062 www.sissi.andreaefenoglio.com
The Gallery - City Hotel	+39 0473 492550 www.tapas-gallery.it
Villa Heidelberg	+39 0473 211955 www.villaheidelberg.it

RESTAURANTS - PIZZERIA

Kirchsteiger	+39 0473 609580 www.restaurant-kirchsteiger.it
Mediterraneo	+39 0473 055070 www.mediterraneo.bz
Trecinquesette357	+39 0473 055357 www.trecinquesette.it

CAFÉ - BAR

Konditorei Pasticceria Pöhl	+39 0473 234804 www.konditoreipoehl.it
-------------------------------	--

merano

**TRAUBENFEST
FESTA DELL'UVA
16.-18.10.
2020**



Kurverwaltung Meran • Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo • Merano Tourist Office
I-39012 Merano (BZ) • Freiheitsstraße 45 corso Libertà
Tel +39 0473 272000 • Fax +39 0473 235524 • info@meran.eu • www.meran.eu